

中国
雕塑

CHINA SCULPTURE

丛书第42辑
2014 NO.4

主编 孙振宇
河北出版传媒集团
河北美术出版社

中国雕塑

丛书第42辑
2014 NO. 4

CHINA SCULPTURE

主编 孙振华
河北出版传媒集团
河北美术出版社

出品人 曾成钢

编委 (按姓氏笔画排列)

马钦忠 王少军 王 林 邓 乐 龙 翔 孙振华 朱尚熹 杨剑平 吴为山 吴鹤林
吴洪亮 陈云岗 范伟民 赵 萌 殷双喜 唐 尧 隋建国 曾成钢 黎 明

责任编辑 徐秋红 张永明 李彤 姜茜

装帧设计 颜 一

英文编辑 栗多壮

英文翻译 胡玉多

图书在版编目 (C I P) 数据

中国雕塑丛书. 第42辑 : 汉英对照 / 孙振华主编

. — 石家庄 : 河北美术出版社, 2014. 9

ISBN 978-7-5310-5991-2

I. ①中… II. ①孙… III. ①雕塑 - 中国 - 丛刊 - 汉、英 IV. ①J305.2-55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 222949 号

中国雕塑丛书 · 第42辑

主 编 孙振华

副 主 编 唐 尧

出版发行 河北出版传媒集团 河北美术出版社

(石家庄市和平西路新文里8号 邮编:050071)

主办单位 中国雕塑学会

(北京市朝阳区望京阜通东大街6号院1号楼808室、809室 邮编100102 电话 010-66173056 电邮zgdsxh@126.com 网址www.csin.org.cn)

经 销 新华书店

制 版 北京九州迅驰传媒文化有限公司

印 刷 北京睿特印刷厂

开 本 889mmx1194mm 1/16

印 张 5

字 数 60千字

印 数 1~2000

版 次 2014年9月第1版

印 次 2014年9月第1次印刷

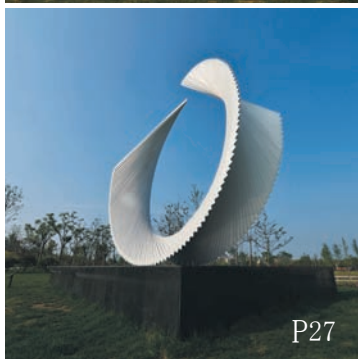
定 价 20.00元



P04



P24



P27



P42



P52

目录

中国·芜湖 CHINA·WUHU

第三届“刘开渠奖”国际雕塑大展

The 3rd "Liu Kaiqu Award" International Sculpture Exhibition

01 主编手记

思想引擎

02 艺术何以公共 / 孙振华

特别报道

04 2013 中国·芜湖第三届“刘开渠奖”国际雕塑大展开幕

07 2013 第三届中国·芜湖刘开渠奖国际雕塑大展获奖名单

08 前言 / 曾成钢

视觉现场

10 中国·芜湖第三届“刘开渠奖”国际雕塑大展获奖作品

14 芜湖雕塑公园的启示 / 晓声

42 爱、生命与人的存在——对芜湖雕塑公园的期待 / 王林

聚焦

52 “雕塑与城市文化”第五届中国雕塑论坛举办

公共艺术

54 城市公共环境艺术概念与规划体系研究 / 吴宜夏 于化云

58 艺术激活空间——郑州 1904 公园 艺术植入公共土壤中的“种子” / 王中

他山之石

62 国外雕塑公园的类型与功能 / 陶宇

往事如斯

70 民国雕塑与中国城市公共空间“物语”的构建 / 王来阳

八面来风

76 2013 中国·芜湖第三届“刘开渠奖”国际雕塑大展方案评审

2013 中国·芜湖第三届“刘开渠奖”国际雕塑大展优秀方案展开幕

封面 《中国梦》红砖水泥 高 400cm

作者 李鹤

PUBLISHER:

ZENG CHENGGANG

EDITOR-IN-CHIEF:

SUN ZHENHUA

DEPUTY EDITOR-IN-CHIEF:

TANG YAO

EDITORIAL COMMITTEE:

CHEN YUNGANG

DENG LE

FAN WEIMIN

LI MING

LONG XIANG

MA QINZHONG

SUI JIANGUO

SUN ZHENHUA

TANG YAO

WANG LIN

WANG SHAOJUN

WU HELIN

WU HONGLIANG

WU WEISHAN

YANG JIANPING

YIN SHUANGXI

ZENG CHENGGANG

ZHAO MENG

ZHU SHANGXI

SPONSOR:

CHINA SCULPTURE INSTITUTE

ADDRESS:

ROOM 808-809, BUILDING 1,

NO. 6, FUTONG EAST STREET,

WANGJING, CHAOYANG DISTRICT,

BEIJING, P.R. CHINA

POSTCODE: 100102

TEL: 010-66173056

E-MAIL: ZGDSXH@126.COM

HTTP: WWW.CSIN.ORG.CN

CHINA SCULPTURE

PUBLISHER: HEBEI ART PRESS

(BUILDING NO.8, XINWENLI STREET,

HEPING ROAD, SHIJIAZHUANG,

P.R.CHINA. POSTCODE: 050071)

MANAGING EDITOR: XU QIUHONG

GRAPHICS: YAN YI

ENGLISH EDITOR: MICHAEL SUH

TRANSLATION: HU YUDUO

ON THE COVER: CHINA DREAM

BY LI HE

CONTENTS

01 Editor's Note

THOUGHTS ENGINE

02 How Art Can Be Public? /By Sun Zhenhua

SPECIAL REPORT

04 Opening of 2013 the Third China-Wuhu "Liu Kaiqu Award" International Sculpture Exhibition

07 Winner List of 2013 the Third China-Wuhu "Liu Kaiqu Award" International Sculpture Exhibition

08 Preface / By Zeng Chenggang

VISUAL SCENE

10 Prize-winning Works of 2013 the Third China-Wuhu "Liu Kaiqu Award" International Sculpture Exhibition

30 Inspiration from Wuhu Sculpture Park /Xiao Sheng

42 Love, Life and Human Existence-Expectations to Wuhu Sculpture Park / By Wang Lin

FOCUS

52 The Fifth China Sculpture Forum of "Sculpture and Urban Culture"

PUBLIC ART

54 Research of the Concept of Urban Public Environmental Art and Planning System/ By Wu Yixia and Yu Huayun

58 Art Activates Space-Zhengzhou 1904 Park the Art "Seed" Planted in the Public Soil / By Wang Zhong

INTERNATIONAL

62 Types and Functions of Foreign Sculpture Parks / By Tao Yu

THE PAST STORY

70 The Sculptures of the Republican Period and the Construction of Chinese Urban Public Space / By Wang Laiyang

WINDOWS ON THE WORLD

76 Program Review of 2013 the Third China-Wuhu "Liu Kaiqu Award" International Sculpture Exhibition

Opening of Excellent Works Exhibition of 2013 the Third China-Wuhu "Liu Kaiqu Award" International Sculpture Exhibition

主编手记 EDITOR'S NOTE

经济学有一个名词叫“双赢”，什么意思呢？

都熟悉龟兔赛跑的故事，但是一般只知道第一次和第二次赛跑，不知道还有第三次。

第一次，兔子骄傲，输了；第二次，兔子一口气跑到终点，赢了；乌龟不服，要求由它来制定路线，跑第三次。这次，兔子仍然一路领先，跑到终点之前，遇到了一条河，兔子顿时傻眼了。待乌龟不慌不忙爬过来，兔子还没有想到辙。乌龟让兔子趴在它的背上，稳稳地过了河，双双赢得了比赛。这就是双赢。

“双赢”这个词虽然来自西方，但是它与中国古代的“和合”思想是高度契合的。“双赢”在很大程度上改变了“只有竞争才能求生存”的观念，倡导“我好，你也好”的策略选择。

城市和雕塑能不能做到双赢？

近四年来，中国雕塑学会和安徽芜湖市努力用他们的合作来回答了这个问题。本期就是对第三次芜湖刘开渠国际大奖赛暨芜湖雕塑公园的集中介绍。

从历史上看，城市和雕塑关系很复杂，有时候相得益彰，相互促进；有时候关系紧张，互不兼容。城市的发展从根本上来讲，是经济利益的驱动。然而，城市空间如果只是一味片面扩张，没有相应的文化艺术来调节和制衡，它最终将失去人性：缺乏人的情感、生活的温馨、生命的乐趣。

回溯中国改革开放以来快速城市化的过程，城市与雕塑的关系值得探究：有些雕塑确实为城市添彩，有些雕塑则是在为城市抹黑。城市需要雕塑，但常常不知道需要什么样的雕塑，如何才能找到它们所需要的雕塑？雕塑也需要城市，需要以城市为载体促进自身发展，但是又往往不知道该如何处理与城市的关系，相互只是利益关系，抑或其他？

中国雕塑学会和芜湖市创造了一种中国雕塑的“芜湖模式”，这种模式简单地说，就是让城市与雕塑“双赢”。


本期推出的文字和图片，一部分是对“芜湖模式”本身的描述和总结；另一部分，则是大奖赛所附设的“雕塑论坛”上，专家、学者关于雕塑和公共艺术的研究成果。它似乎在进一步证明，双赢模式也包括，雕塑的理论和批评因为芜湖得到了推动。

如果延续“双赢”的话题，对于本刊而言，需要思考的是，如何做到雕塑和理论的双赢？

雕塑和理论，或者说雕塑与批评之间，客观上是充满了张力的。当理论和批评面对雕塑的时候，他们的策略可以有两种，一种是唯唯诺诺，只说好话，不过这种“和谐”不是双赢，因为它没有自己的独立性，无法赢得尊重；而只有实事求是，专业的理论和客观的批评，才可能真正获得自己的尊严，才能真正实现双赢。

村上春树说，当鸡蛋和石头对峙的时候，他永远站在鸡蛋一边。

本刊也是如此，当少数尽管微弱，但是有立场、有态度的声音出现的时候，我们坚定地站在你一边！
欢迎你的稿件。 □



艺术何以公共？

HOW ART CAN BE PUBLIC?

文/孙振华

By Sun Zhenhua

人们经常因为公共艺术不被公众接受或者因为观众看不懂当代艺术而受到缺乏公共性的指责。

究竟什么是艺术的公共性？

公共性这个概念涉及很多领域，它并没有一个统一的定义。

在政治学中，公共性侧重政府活动，涉及公共权力的问题，讨论政府活动的性质、政策、目标。在社会学中，公共性更侧重在社会的公共精神；在法学中，公共性侧重于社会的公平、正义、理性与法的关系；在管理学上，公共性强调的是有序的过程、价值的期许；在公共行政学上，公共性讨论的是社群成员、公共事务、讨论对话的问题；在公共经济学中，公共性讨论的是公共利益和私人利益均衡的手段……

艺术的“公共性”是公共性问题在艺术领域的反映，它是针对艺术与公众的相互关系而言的。

艺术的公共性指艺术的公开性、分享性和传播性，是艺术在介入社会，表达和呈现人类的普遍问题和情感时所具有的深度，以及引起人们持续关注和认同而达到的广度。

特别需要指出的是，艺术（包括公共艺术）的公共性从来都不是统计学意义上的数量的概念。观众数量常常是艺术公共性的一个参考指标，但不是衡量艺术优劣的价值标准。例如我们不能拿喜欢《楚辞》《神曲》的人数与喜欢霍夫曼《大黄鸭》的人数进行比较，从而断定谁更有艺术价值。

公共艺术具有艺术公共性的共同特点，作为艺术的分支，它又具有自身的特殊性。第一，公共艺术是艺术发展到一定阶段的产物，它有鲜明的时代性（大众文化时代）；而艺术的“公共性”是历时性的，有艺术以来就有公共性；第二，公共艺术对公众的参与性、互动性以及社会认同的普遍性有着更高的要求。

西方历史上“公共性”问题有一个演变过程。

古希腊人将“公领域”和“私领域”严格区分开来，参与公共事务是人的一种美德，古希腊有“阳光广场”的说法，人们公开地讨论城邦的公共事务。古罗马人与古希腊人略有不同：他们从不为了公共领域而牺牲私有领域；不把公共领域与私人领域对峙起来

看待；不将公共领域视为显现人生价值的永恒场所。

近代“公共性”作为成熟的概念到18世纪才开始流行，它的前提是私人领域的合法性获得社会的承认；国家、个人和社会能平等地对话，市民社会出现了。

市民社会和公民社会是有区别的，前者侧重个人利益、经济诉求、市民权利；后者强调国家利益、政治参与、公民义务（尊重法律、恪守规则）。

在公共性问题的研究中，西方有两个重要的学者对公共领域的研究最具影响：哈贝马斯《公共领域的结构转型》，他提出公共领域是一个向所有公民开放的，公共意见能够自由形成的空间。它的一部分由各种对话构成，在这些对话中，作为私人的人们来到一起，形成了公众。

汉娜·阿伦特《人的条件》提出公共领域的四个条件：存在共同关心的议题、愿意了解他人的想法、以语言（而不是暴力）进行互动、能够接受较佳论证。

中国历史上的“公共性”问题也有自身的演变过程。

《尔雅》说，“公、君也”，春秋战国时期的君主成为“公”；这是因为在那个时代，“普天之下，莫非王土，率土之滨，莫非王臣”（《诗经·小雅》）；周天子自称“余一人”，在这种集权和独裁的制度下，无所谓公私。

中国古代有“立公灭私”的传统。不过，中国民间社会的“公共空间”有自己特殊的形式，如街头、祠堂、茶馆、澡堂等。

与艺术的公共性相关，有若干理论问题需要特别注意，它们呈现出了公共性问题的复杂性。

1. “批判的公共性”和“操纵的公共性”

哈贝马斯认为公共性具有政治批评功能。公共领域的批判色彩最初源自文学公共领域，在沙龙、宴会中，市民阶层对上层控制的“公共领域”进行矢志不渝的反抗。

真正的公共性乃是承担公共意见的公众对国家活动实施民主控制的手段。批判的公共性通过公众批判变成公众舆论，对政治权力产生强大的批判和影响。

在市场规律下，文化成为商品一员，批判精神不复存在，公共

性使对非公众舆论的统治成为可能；操纵的公共性不仅在公众面前呈现了统治的合法性，还操纵了公众；而批判的公共性则遭到操纵的公共性的排挤，形成公共性的悖论。例如，沈阳夏俊峰案就是公共性问题在当代所呈现的复杂性的反映。

2. “博弈的公共性”和“给予的公共性”

对于公共艺术而言，其途径因体制可能有所不同。

所谓博弈的公共性指从民间社会出发，通过自主、自发的方式，经过博弈的过程，产生公共性。

所谓给予的公共性指从政府的公共管理出发，通过行政手段，产生出给予式的公共性。

3. 公共性与民粹主义

狭义的民粹主义是19世纪在俄国兴起的一种社会思潮，其特点是：反抗精英主义，倡导“人民优先”；把“全体人民”的意愿和价值诉求作为一切行为最终的合法性的依据；强调对大众情绪和意愿的绝对顺从……

广义的民粹主义是现代化过程中的一种大众化运动，是一种很难确切定义的概念，它可以是中性的，可以和不同的意识形态结合；它可以转化为积极的民主主义，可以走向社会主义；它可以转化为狭隘的民族主义、激进主义、暴民政治、甚至法西斯主义；它可以“用人民的名义”成为操纵民意、操纵群众的一种手段和策略。例如奥巴马针对中国，就打过民粹主义的牌，他向美国民众说，美国人生活水平下降是中国货太多了，挤占了美国货的市场，影响了就业，这是无视事实的说法，但可能煽动部分美国人的情绪。

中国社会民粹主义表现也是由来已久：“文化大革命”现象；现今“生日本人的气，砸中国人的车”的表现；以及“李某某案”的民意……

艺术中民粹主义的表现：例如“编段子”调侃城市雕塑、发表种种关于城市雕塑的极端言论、“网络评选十大最丑雕塑”……

民粹主义最容易用“公共性”来绑架民意，所以应该寻找艺术民主和民粹主义的合理边界。□

（孙振华 中国雕塑学会副会长、《中国雕塑》主编）

Abstract:

The publicity of art is the reflection of public issues in the realm of art, which focuses on the relationship between the art and the public, and it refers to openness, sharing and dissemination of art. This is the intervention of art into society, aiming at expressing and presenting the common problems and emotions of mankind with depth, as well as constantly raising people's concern and recognition. It should be pointed out that the publicity of art (including public art) is never the same concept as that of quantity statistically. The number of visitors is just part of the reference index of publicity in art, not acting as a measure to judge its value. As a branch of art, public art shares a common feature with publicity of art, and also has its own particularity: firstly, public art is the product as art developed into a certain stage, which bears the traces of its times; Secondly, public art has a higher requirement for the public participation, interaction, and social recognition of universality. □



克里斯托《包裹国会大厦》

2013中国·芜湖第三届 “刘开渠奖”国际雕塑大展开幕

OPENING OF 2013 THE THIRD
CHINA·WUHU “LIU KAIQU
AWARD” INTERNATIONAL
SCULPTURE EXHIBITION





以“人文·生态”为主题的中国·芜湖第三届“刘开渠奖”国际雕塑大展暨第五届中国雕塑论坛于2013年10月26日在安徽省芜湖市隆重开幕。本次开幕式揭晓大展金、银、铜、特别荣誉、评委奖、优秀奖等36个奖项，来自清华大学美术学院的李鹤老师凭借作品《中国梦》摘得本次大展金奖，青年雕塑家闫坤以及来自西班牙的雕塑家米格·伊苏分别凭借作品《呢喃的歌》与《嘉尼米德斯》获得了本次雕塑大展的银奖，获得铜奖的作者和作品分别是班陵生《风》、陈辉《高山流水》和余晨星《竹林七贤》。开幕式上还举行了刘开渠塑像落成仪式。刘开渠先生是中国现代雕塑艺术大师、著名美术教育家，中国现代雕塑事业的开拓者与领导者。此次在芜湖雕塑公园为刘开渠先生塑像，更加表达了社会各界对刘开渠先生的深切缅怀之情。

中国·芜湖第三届“刘开渠奖”国际雕塑大展按照中央、省、市委的有关规定，本着“简朴、隆重、精细、高效”的办会理念，全力做好大展的各项工作。

中国·芜湖“刘开渠奖”国际雕塑大展组委会主任、全国政协委员、中国美术家协会副主席、中国雕塑学会会长曾成钢介绍说，在前两届大展成功举办的基础上，第三届大展提出了“人文·生态”的新理念、新主题，倡导雕塑家以新思维进行雕塑创作，体现人文与自然相结合的艺术观，力求创造出公共雕塑艺术的新境界。

今年的参展作品共有36件，其中国外作品7件，国内作品29件。这些作品是经过大展评委会来自全球43个国家和地区的506名艺术家的2118件投稿作品方案中认真遴选而出的。沈文强、潘锡柔、傅维安、梁明诚、郭宝寨等国内雕塑界的泰斗及前辈对雕塑大展在芜湖举办都给予了充分的肯定与支持，并分别提供了作品参加此次大展。

经过三年的努力，中国·芜湖“刘开渠奖”国际雕塑大展以及芜湖雕塑公园作为一个当代中国公共艺术项目的成功典范，得到了国内外社会各界的广泛关注与认可。从2011年开园至今年10月，芜湖雕塑公园接待游客已接近300万人次，各地方政府与相关机构的考察调研近百批次。作为中国雕塑学会、中国美术学院、芜湖市人民政府三方联合主办的公益性事业，“芜湖模式”已经成为一个关键词。

大展执行策展人田华丰介绍，第三届雕塑大展继续秉承并提升以下理念：一、传承创新，以文化人。雕塑是城市历史文脉的延续，“刘开渠奖”国际雕塑大展在芜湖的举办，以它特有的艺术成果和影响力向世人彰显出芜湖的城市文化内涵的优雅之美。环境优美的神山风景区与精美绝伦的雕塑作品交相辉映、相得益彰，为广大市民群众营造一个集人文历史、景观生态，宜游宜赏，陶冶性情，与雕塑精品零距离接触，共享芜湖经济社会发展、文化繁荣成果的城市公共活动空间。二、强强联手，合作共赢。中国雕塑学会与中国美术学院都是学术和教育领域的权威，与芜湖市人民政府形成了政、学、研三位一体、优势互补、相互尊重的合作方式，为中国·芜湖“刘开渠奖”国际雕塑大展的举办及芜湖雕塑公园的建设打下了坚实的基础。三、统筹规划，品质至上。芜湖市人民政府将雕塑公园的建设纳入到神山风景区的整体规划建设之中，在公园建设和雕塑作品制作方面，在融入现代雕塑艺术元素的同时，更注重挖掘体现芜湖人文历史的丰富文化内涵，既提升了芜湖的城市品位，又满足了广大市民群众日益增长的精神文化需求。

事实证明，举办中国·芜湖“刘开渠奖”国际雕塑大展是中国当代公共艺术事业发展的有益探索和实践。这项大展将在芜湖继续举办，相信它将成为体现最新趋势和研究成果的国际一流的雕塑艺术盛事；而芜湖雕塑公园的建设也必将成为芜湖“开放、诚信、务实、创新”城市精神的精彩诠释，为“创新之城，欢乐之都”的芜湖彰显出欢乐城市的品牌特色。□

组委会办公室
2013年10月23日

On 26th October, 2013, the 5th China Sculpture Forum of the 3rd China-Wuhu "Liu Kaiqu Award" International Exhibition themed as "Humanity·Ecology" was opened in Wuhu, Anhui. The opening ceremony announced in total 36 awards, including gold, silver, bronze, special honors, jury prize and prize of excellence. The work *China Dream* by professor Li He from Tsinghua University Art Department won the gold prize. And the work *Whispering song* by young sculptor Yan Kun and *Garni Meades* by Spanish sculptor ? won the silver prize and the Bronze prize went to *Wind* by Ban

Lingsheng, *lofty mountain and flowing water* by Chen Hui and *the seven sages of the bamboo grove*. The Liu Kaiqu Statue Inauguration ceremony was also held at the same time. Mr. Liu Kaiqu was China's modern sculpture master and famous art educator, who was a pioneer and leader of China's modern sculpture career. The inauguration of his statue in Wu Hu Sculptor Park has expressed our nostalgia and gratitude to this great man.

The 3rd China-Wuhu "Liu Kaiqu Award" International Sculpture Exhibition has strictly followed the guidance from Central, provincial and municipal government, bearing the concept of "simplicity, grandeur, fineness and efficiency". It is making all possible efforts to ensure the carrying out of all takes.

The head of China Wuhu "Liu Kaiqu Award" International Sculpture Exhibition, member of the national committee of CPPCC, co-chairman of China Artists Association, president of China Sculpture Institute – Mr. Zeng Chenggang introduced: building on the successful holding of last two exhibitions, the 3rd exhibition put forward the new concept and new theme of "Humanity and Ecology", aiming to inspire new thinking of sculptors to create while expressing the art concept of combining nature with humanity, trying to bring the public sculpture creation to a new level.

There are all together 36 pieces of work entered the final round in this year's event, among which 7 are made by foreign artists and 29 are made by Chinese sculptors. These works are selected from 2118 pieces of works by 506 artists from 43 countries. Our national masters in the sculpture field Mr. Shen Wenqiang, Mr. Pan Xirou, Mr. Fu Weian, Mr. Liang Mingcheng and Mr. Guo Baozhai have given the exhibition a great support and contributed their excellent creations.

After 3 years, efforts, China Wuhu "Liu Kaiqu Award" International Exhibition as well as Wu Hu Sculpture Park has become a successful model for contemporary Chinese public art projects and gained attention and affirmation from peers in China and abroad. From the opening of the park in 2011 to this October, Wuhu Sculpture Park has received 3 million visitors as well as visits by local governments and related organization. As a non-profit public deed jointly held by China Sculpture

Institute, China Art Academy and Wuhu municipal government, the "Wuhu Model" has already become a keyword.

As introduced by Tian Huafeng, the executive curator of this exhibition, the 3rd Sculpture Exhibition will carry on the concept as followed: 1. passing on innovation and cultivating by culture. Sculpture is the history context line of the city. The holding of Liu Kaiqu Sculpture Exhibition in Wuhu has brought out the inner beauty of this city by exhibiting the specific art expression and its influences. The wonderful landscape of God Mountain, and its interaction with sculpture art has created for its people a perfect city public space where ecology, history, economy development and cultural fruits are shared and combined. 2. Strong alliances, win-win cooperation. China Sculpture Institute and China Art Academy are the authorities in art and education field and together with Wuhu Municipal government, they form a triple cooperation where government, study and research have joined hands in a way of mutual respect. This alliance has given the success holding of the exhibition and the sculpture park a firm foundation. 3. General planning and emphasis on quality. Wuhu government has added the sculpture park planning in the grand planning of the God mountain area. While focusing on the building of the modernity of sculpture art itself, they also emphasize on bringing out the cultural connotation of Wuhu city. By doing this, they have not only elevated the esthetic level of the city, but also met the ever increasing need of its people's spirituality.

Facts show that the holding of China Wuhu "Liu Kaiqu Award" International Sculpture Exhibition is a beneficial exploration and practice of China's contemporary public art development. The exhibition will be held continually in Wuhu and we believe that it will become a successful grand sculpture event to represent the latest trend in the field as well as the pioneered research; And the building of Wuhu sculpture park is bound to become the wonderful interpretation of the city's spirit "Open, honest, down to earth and innovative" and to add on the happy city branding of Wuhu's "city of innovation and happiness". □

Organizing committee office
23rd October, 2013

2013 第三届中国·芜湖刘开渠奖国际雕塑大展 获奖名单

WINNER LIST OF 2013 THE THIRD CHINA-WUHU "LIU KAIQU AWARD" INTERNATIONAL SCULPTURE EXHIBITION

金奖：

李鹤 《中国梦》

银奖：

米格·伊苏 Miguel Isla (西班牙) 《加尼米德斯 Ganimedes》

闫坤 《呢喃的歌》

铜奖

余晨星 《竹林七贤》

班陵生 《风》

陈辉 《高山流水》

特别荣誉奖：

傅维安 《翼虎》

郭宝寨 《老汉·驴和狗》

梁明诚 《信马》

潘锡柔 《春晓》

斯提芬·葛兰 Stéphane Guiran (法国) 《一瞬 4 Instant IV》

瑞卡多·科德罗 Riccardo Cordero (意大利) 《能量中心 Chakra》

琳·艾美瑞 Lin Emery (美国) 《飞 Fly》

评委奖：

崔辉 《春风又绿江南岸》

邓柯 《乡情 岁月印象》

刘国栋 《骑士》

前言 PREFACE

文/曾成钢

By Zeng Chenggang

自 2011 年首届中国·芜湖“刘开渠奖”国际雕塑大展启动暨芜湖雕塑公园开园以来，为大展投稿的国内外艺术家已逾一千五百名，世界范围内涉及影响到的国家和地区 102 个。据不完全统计，迄今为止芜湖雕塑公园已接待各地方政府机构考察人员逾百批次，来自社会各界的参观人次近 300 万。事实已经证明，中国·芜湖“刘开渠奖”国际雕塑大展的举办，是对于新时期中国城市建设与公共艺术、市民生活与文化事业协调发展的里程碑式的创造和实践。


我们所取得的成绩是与各方的密切协同努力分不开的。首先，芜湖市人民政府对于芜湖雕塑公园建设持续、大力的支持是三家主办方共同建设“世界名园”的坚实基础。其次，同为主办方的中国雕塑学会与中国美术学院作为国内最权威的艺术机构，对艺术工作质量的重视与要求是一以贯之的，对芜湖雕塑公园本身在学术上的追求是孜孜不倦的，对其国际上的推广和影响是具有远期抱负的。我

们不仅能够最大限度的发挥广泛征集和集体决策的力量优势，同时能够有效保证入园作品的当代性与代表性。最后，芜湖雕塑公园的建设具有特殊性，在具有优美自然风光的同时，还在具体建设中随雕塑而不一定是随环境进行建设规划，这就使得我们未来对于公共艺术作品有更好的实施和把握。

芜湖雕塑公园要强调当代性，但也注重作品收藏的经典性；要纳入地方历史文化元素，但也要注意当地文化的过度介入会产生民俗雕塑的结果。虽然观众对一些抽象观念艺术的理解具有被动性，但我们仍要以不同形式和内容的雕塑，满足不同年龄、不同层次、不同人群、不同文化身份的需要，体现社会性、包容性、国际化，同时发挥“主题的具象性”和“观念的具象性”，比如水源、大气、环保等内容，关键在于如何对大众进行引导和启发，使公园整体作品面貌呈现多元化、当代化，具有国际视野。由公众对于法国埃菲



尔铁塔以及卢浮宫金字塔的接受过程可以看出，不论在哪里，地域传统与时代经典的认知也都是动态的，会随时间而发生变化的，坚持作品与地域环境的内在结合，使得现有当代雕塑变成未来的“地域性的”经典雕塑。

本届展览所选择的36件雕塑作品体现了本届展览“人文·生态”这个新的理念和新的主题，并更加注重了与芜湖这座城市的历史人文和自然生态相结合，能够很好地呈现出当前芜湖市发展的文化精神面貌。当我们看到雕塑园中驻足的市民，他们聚神观看，在雕塑前休憩，在园中散步，人们得到审美体验露出的笑容让我们坚信，我们所有的努力和付出都是值得的。雕塑走向公共空间带来的巨大改变，在人文和自然的生态之间达成的美妙平衡，相得益彰。这座公园不仅展现了芜湖开放、积极的姿态，同时也激励置身于其中的人们更好地去生活。这就是芜湖国际雕塑公园的魅力！


（曾成钢 中国雕塑学会会长）

Since the First China-Wuhu Liu Kaiqu Award International Sculpture Exhibition and the opening of Wuhu Sculpture Park, artists contributed for the exhibition have exceeded 1500 from home and abroad, involving 102 countries and regions worldwide. According to the incomplete statistic, Wuhu Sculpture Park has received more than hundred batches visits from local government agencies and investigators, and nearly 3 million visits from all sectors of society by far. Facts have proved that the holding of China • Wuhu Liu Kaiqu Award International Sculpture Exhibition is a milestone in the creation and practice of China's urban construction and public art, and coordinated development of public life and cultural undertakings in the new era.

Our achievements are inseparable from the coordination and efforts from all parties. First, the continued and strong support of Wuhu Municipal Government for the construction of Sculpture Park laid a solid foundation to build the “World-famous Park” which is held by the three organizers. Second, the organizers, China Sculpture Institute and China Academy of Art as the most authoritative art institutions, have always required high quality of art works and paid great emphasis to it. The academic pursuit of Wuhu Sculpture Park itself is tireless, and for its promotion and international influence Wuhu Sculpture Park has a long-term ambition. We can not only maximize the advantage of extensive collection and the power of collective decision-making, but can also effectively guarantee the works selected for the Park are contemporaneity and

representativeness. Finally, the construction of Wuhu Sculpture Park is unique; while having beautiful natural scenery, the specific construction will be in according with the sculptures not necessarily with the environment construction, which makes us have a better implementation and grasp of public art in the future.

Wuhu Sculpture Park not only emphasizes contemporariness, but also pays attention to the classical collection of works; local historical cultural elements are included, but attention also should be paid to avoid the excessive intervention to result folk sculptures. Although the audience to understand some abstract concept art may has passiveness, we will use different forms and contents of sculptures to meet people's needs of different ages, levels, groups and cultural identity, reflecting sociality, inclusiveness and internationalization, while giving play to “figurative theme” and “figurative concept”, such as water, air, environmental protection and other contents. The key point is how to guide and inspire the mass and make works in the park as a whole to present diversity, contemporariness and an international vision. From the process of public's acceptance to the Eiffel Tower and the Louvre Pyramid, it can be seen the geographical tradition and the classics of the era are dynamic which will change over time, no matter where we are. Insisting the combination of works with surrounding environment will make the existed contemporary sculptures become the future “regional” classical sculptures.

The 36 works selected for this exhibition reflect the new concept and new theme of “Human·Ecology”, and put more emphasis on the combination with history humanities and natural ecology of Wuhu, which will well present the cultural spirit of the development of Wuhu City. When we see people stopping and staring at the Sculpture Park, sitting in front of the sculptures, walking around the park, and showing their smiles after getting aesthetic experience, we firmly believe that all our efforts are worth it. The huge change brought by sculptures going towards the public space makes a wonderful balance between human and natural ecology. The park not only demonstrates open and positive attitude of Wuhu, but also inspires people in the park to live a better life. This is the charm of Wuhu International Sculpture Park! 

Zeng Chenggang
President of China Sculpture Institute
Vice-president of Chinese Artists Association

中国·芜湖第三届“刘开渠奖” 国际雕塑大展作品



PRIZE-WINNING WORKS OF 2013 THE THIRD CHINA-WUHU “LIU KAIQU AWARD” INTERNATIONAL SCULPTURE EXHIBITION



作品名称：中国梦

Title: China Dream

作者姓名：李鹤

Artist: Li He

作品材质：红砖水泥

Material: Brick and Concrete

作品尺寸：高4.0米

Size: 4.0 meters high

作品说明：雕塑整体呈现日晷状，用日晷来寓意见证一代又一代华夏儿女的记忆，似乎在流淌着过去百年的风雨彩虹，有追忆往昔峥嵘岁月的时光倒序的追溯感。雕塑造型又像一个中国结，由一个方柱体分成四个柱体元素，它们在空间中相互交织、律动，而最终凝聚为一体，象征着中国人多元而又统一的梦想。

Description: The sundial shape was adopted to create the sculpture, which means using its metaphor to witness the memory of generation after generation of Chinese sons and daughters. The memory seems like a rainbow flowing from the past centuries into the present, to create a feeling that the past memories could be traced. The shape of the whole sculpture is also like a Chinese knot, formed from a square cylinder into four cylinder elements. These elements interweaved and flourished, eventually condensed into an organic whole, which symbolize a diversified and unified dream shared by Chinese people.

作品名称: 中国符号

Title: The Symbol of China

作者姓名: 魏二强

Artist: Wei Erqiang

作品材质: 石材

Material: Stone

作品尺寸: 高4.0米

Size: 4.0 meters high

作品说明: 作品“中国符号”的造型借鉴了代表中国文化的传统建筑形式, 经过节奏、空间及造型的重新组织突出了中国建筑形式的表现性。同时, 作品的表达主要在于反映中国文化的现象和内涵。

Description: The work's *Chinese symbol* shape uses the traditional architectural form on behalf of the Chinese culture for reference. The reorganization of the rhythm, space and shape highlights the expressiveness of the Chinese architectural form. At the same time, the phenomenon and connotation of the Chinese culture were reflected in the work.

